

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy królowie narodów, wszyscy oni* spoczywają w chwale, każdy w swoim grobowcu,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy królowie narodów, wszyscy oni spoczywają w chwale, każdy w swoim grobowcu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy królowie narodów, wszyscy oni spoczywają w chwale, każdy w swoim domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszyscy królowie narodów, cokolwiek ich było, pochowani są w sławie, każdy w domu swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy królowie narodów zasnęli w sławie, mąż w domu swoim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy królowie narodów, wszyscy oni spoczywają w chwale, każdy w swoim grobowcu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy królowie narodów spoczywają w chwale, każdy w swoim grobowcu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy królowie narodów spoczywają w chwale, każdy w swoim grobowcu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy królowie narodów, wszyscy oni spoczęli chwalebnie, każdy w swoim grobowcu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy królowie narodów razem spoczęli chwalebnie - każdy we własnym grobowcu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі царі народів заснули в пошані, людина в своїм домі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszyscy królowie ludów, wszyscy pochowani są w chwale, każdy w swoim grobowcu;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy inni królowie narodów, wszyscy oni legli w chwale, każdy we własnym domu.

¹⁾ wszyscy oni, כֻּלָּם (kullam), brak w 1QIsa a.

²⁾ grobowcu, בֵּית (bait), l. domu.